

УКАЗАНИЯ

за подготовка на офертата за участие в процедура на пряко договаряне

1. Общи условия

- 1.1. Редът и условията, при които ще се определи изпълнител на обществената поръчка, са съгласно Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.
- 1.2. Оферта за участие в процедура на пряко договаряне подава участник, който е получил писмена покана от Възложителя за участие в процедура на пряко договаряне.
- 1.3. Участникът представя офертата си на адрес и в срок, посочен в поканата за участие.
- 1.4. При изготвяне на офертата всеки участник трябва да се придържа точно към обявените от възложителя условия.
- 1.5. Офертата за участие съдържа документи и информация, техническо и ценово предложение.
- 1.6. Офертата за участие се изготвя на български език на хартиен носител.
- 1.7. До изтичането на срока за подаване на офертата участникът може да промени, да допълни или да оттегли офертата си.
- 1.8. Свързани лица не могат да бъдат самостоятелни участници в една и съща процедура.
- 1.9. Участникът може да посочи в офертата си информация, която смята за конфиденциална във връзка с наличието на търговска тайна. Когато участникът се е позовал на конфиденциалност, съответната информация не се разкрива от възложителя.
- 1.10. Участникът не може да се позовава на конфиденциалност по отношение на цената.
- 1.11. Всички разходи по изготвяне и подаване на офертата са за сметка на участника.

2. Изисквания към документите и информацията от офертата

2.1. Документи и информация:

2.1.1. Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) за кандидата в съответствие с изискванията на закона и условията на възложителя, а когато е приложимо – ЕЕДОП за всеки от участниците в обединението, което не е юридическо лице, за всеки подизпълнител и за всяко лице, чиито ресурси ще бъдат ангажирани в изпълнението на поръчката, представен съгласно изискванията на чл. 67, ал. 1 от ЗОП. Когато участникът е посочил, че ще използва капацитета на трети лица за доказване на съответствието с критериите за подбор или че ще използва подизпълнители, за всяко от тези лица се представя отделен ЕЕДОП.

ЕЕДОП трябва да съдържа информация и за техническите и професионални способности по чл.64, ал.1 и ал.3 от ЗОП, а именно:

- участникът изпълнявал ли е дейности с предмет и обем, идентични или сходни (под „сходни дейности” се разбира: техническо обслужване и ремонт на дизелови двигатели с мощност по голяма от 3000Нр) с тези на поръчката, най-много за последните 3 години от датата на подаване на офертата.
- участникът прилага ли сертифицирана система за управление на качеството в съответствие с EN ISO 9001 или еквивалент.
- участникът ще използва ли подизпълнители или не, и ако използва какъв е вида и дела от поръчката, който ще възложи на всеки от тях.

ЕЕДОП се изготвя по образец от АОП, подписва се съгласно чл.40 и чл. 41 от ППЗОП и се представя в оригинал.

2.1.2. Документи за доказване на предприетите мерки за надеждност, когато е приложимо.

Документите се подписват от лицето, което може самостоятелно да представлява участника, и се представят в оригинал.

2.1.3. Документите по чл. 37, ал. 4 от ППЗОП, когато е приложимо, а именно когато участник е обединение, което не е юридическо лице, се представя копие от документ, от който да е видно правното основание за създаване на обединението, както и следната информация във връзка с конкретната обществена поръчка:

- правата и задълженията на участниците в обединението;
- разпределението на отговорността между членовете на обединението;
- дейностите, които ще изпълнява всеки член на обединението.

Копието на документа се представя с гриф „Вярно с оригинала”, свеж печат и подпис на лице, което може самостоятелно да представлява участника.

2.2. Техническо предложение, съдържащо:

2.2.1. Предложение за изпълнение на поръчката в съответствие с техническото задание и изискванията на възложителя:

- Работна програма за изпълнение на дейностите, предмет на поръчката., която трябва да бъде описана в съответствие с изискванията на Техническото задание;

2.2.2. Документ за упълномощаване, когато лицето, което подава офертата, не е законният представител на участника;

2.2.3. График за изпълнение на дейностите;

2.2.4. Гаранционен срок на изпълнените видове работи;

2.2.5. Надлежно оформен от производителя документ, даващ разрешение за извършване на услугата, в случай, че участникът не е производител. Документът се представя в оригинал или заверено копие с гриф „Вярно с оригинала”, свеж печат и подпис от лице, което може самостоятелно да представлява участника;

2.2.6. Декларация за обстоятелствата по чл. 39, ал.3, т.1, б. в), г) и д) от ППЗОП;

2.2.7. Друга информация, която участниците смятат за необходимо да представят.

2.3. Ценово предложение, съдържащо:

2.3.1. Предложение на участника относно цената за придобиване:

- Ценови таблици (образец по т.Ш.1 към офертата), с посочени единична цена и обща цена.

- Рекапитулация;

- Основни показатели за ценообразуване;

2.3.2. Предложение за изменение и/или допълнение на клаузите на проекта на договор, ако има такова.

Забележка:

Допуснати в офертата технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участника.

При несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната. При несъответствие между цифровата и изписаната словом цена, ще се взема предвид изписаната словом.

Участникът задължително предлага начин и условия на плащане в съответствие с изискванията, посочени в проекта на договора, приложен към поканата за участие в процедурата.

Всички документи, свързани с офертата, следва да са на български език или да са придружени с превод на български език.

3. Окомплектоване и подаване на офертата

3.1. Офертата се представя в запечатана непрозрачна опаковка, върху която се посочва: наименованието на участника, включително участниците в обединението, когато е приложимо, наименованието на поръчката, адрес за кореспонденция, телефон и по възможност факс и електронен адрес.

3.2. Документите, свързани с участието в процедурата, се представят от участника или от упълномощен от него представител лично или чрез пощенска или друга куриерска услуга с препоръчана пратка с обратна разписка, на адрес: гр. Козлодуй, “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, Централно деловодство.

3.3. При получаване на офертата върху опаковката се отбелязват поредният номер, датата и часът на получаването, за което на приносителя се издава документ.

4. Отваряне и разглеждане на офертите и провеждане на преговори

4.1. Комисия, назначена от Възложителя, отваря офертата, разглежда я и преценява съответствието ѝ с условията, поставени от последния в поканата за участие в процедурата, след което провежда преговори с поканените участници за определяне клаузите на договора.

4.2. Комисията може да изисква от участниците по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата и с цел преценка съответствието на офертата с

условията, поставени от Възложителя.

4.3. С определеният за изпълнител участник ще бъде сключен писмен договор.

4.4. Преди сключването на договор за обществена поръчка, участникът, определен за изпълнител, предоставя актуални документи, удостоверяващи липсата на основанията за отстраняване от процедурата, както и съответствието с поставените критерии за подбор. Документите се представят и за подизпълнителите и третите лица, ако има такива.

5. За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.

INSTRUCTIONS

for tender preparation for participation in a single tender action procedure

1. General conditions

- 1.1. The procedure and conditions for selecting a public procurement contractor follow the provisions of the Public Procurement Act (PPA) and the Rules for its Implementation.
- 1.2. A tender for participation in a directly negotiated public procurement may be submitted by a participant who has received from the Contracting Authority an invitation in writing to take part in the award procedure.
- 1.3. The Tenderer shall submit his tender to the address and within the period specified in the Invitation Letter to tender.
- 1.4. Each participant shall strictly adhere to the conditions declared by the Contracting Authority while preparing the tender.
- 1.5. The tender package shall include documents and information, a technical proposal and price proposal.
- 1.6. The tender package shall be prepared in Bulgarian on a hard copy.
- 1.7. The participant shall be entitled to make tender changes, supplements, or tender withdrawal until the submission closing date.
- 1.8. Related parties may not be independent participants in one and the same procedure.
- 1.9. The participant may use information in his tender proposal indicating he/she deems it confidential in connection with a present trade secret. When the Participant has invoked confidentiality, the relevant information shall not be disclosed by the Contracting Authority.
- 1.10. The Participant may not invoke confidentiality in terms of price.
- 1.11. All expenses related to the tender preparation and submission are borne by the participant.

2. Requirements to the tender documents and information

2.1. Documents and information:

2.1.1. An European Single Procurement Document (ESPD) of the candidate in compliance with the requirements of contracting authority law and conditions, and, if applicable, an ESPD for each party to the association that is not a legal entity, for each subcontractor and each entity whose resources will be engaged in the implementation of the procurement, represented in accordance with the provisions of article 67, para 1 of the PPA. In cases when the participant has specified the use of third party capacity to prove conformity with the selection criteria, or that he will use subcontractors, a separate ESPD shall be presented for each of these parties.

The ESPD shall contain information of both the technical and professional capabilities as per article 64, para 1 and para.3 of the PPA, namely:

- Has the participant performed activities of the subject-matter and scope identical or similar ("similar activities" means: maintenance and repair of diesel engines with power higher than 3000Hp) to the ones specified in the procurement for at least the past 3 years as of the date of the tender submittal.
- Is the participant applying a certified quality management system in compliance with EN EN ISO 9001 or equivalent.
- Will the participant use subcontractors or not, and if 'yes', what is the procurement type and share that they will be awarded.

The ESPD shall be prepared using the template of the Public Procurement Agency, signed as per articles 40 and 41 of the Rules on the Implementation of the PPA, and submitted in the original.

2.1.2. Documents provided as means of an evidence of the measures taken to demonstrate reliability, where applicable.

The documents shall be signed by the official authorised solely to represent the participant, and submitted in the original.

2.1.3. The documents as per Art.37, para 4 of the Rules on the Implementation of the PPA, when applicable, if the participant is an association that is not a legal entity, a copy of a document specifying the legal basis for incorporating the association shall be submitted and the following information regarding the specific public procurement:

- Rights and responsibilities of the members of the association;
- Allocation of responsibilities among the members of the association;

- The activities that the members of the association will deliver.

The copy of the document shall be submitted with a 'True to Original' label, newly stamped and signed by the official authorised solely to represent the participant.

2.2. Technical proposal containing:

2.2.1. A proposal for procurement implementation in compliance with the Terms of reference (ToR) and the Contracting Authority's requirements:

- A Work Programme to implement the activities subject of the procurement, which shall be specified in compliance with the requirements of the Terms of reference;

2.2.2. An authorisation document if the person who submits the tender is not the legal representative of the participant;

2.2.3. Work Schedule;

2.2.4. Warranty period of the works completed;

2.2.5. A document duly prepared by the manufacturer authorising the provision of the service in case the participant is not a manufacturer. The document shall be submitted in original or with a 'True to Original' label, newly stamped and signed by the official authorised solely to represent the participant;

2.2.6. Declaration of circumstances as per Art.39, Para 3, item 1, b), c) and d) of the Rules on the Implementation of the PPA.

2.2.7. Other information the candidates consider it necessary to submit.

2.3. Price proposal containing:

2.3.1. The participant's proposal regarding the procurement price:

- Price Schedules (standard form under para III.1 of the tender) including unit price and total price.

- Recapitulation;

- Main pricing coefficients.

2.3.2. Proposal for change and/or amendment to the draft contract provisions, if any.

Note:

Any technical errors and omissions in the pricing shall be the sole responsibility of the participant.

In case of discrepancy between unit price and total price values, the unit price shall be considered.

In case of discrepancy between the digital price values and the price value written in letters, the price written in letters shall be considered.

The participant is obliged to propose payment method and conditions in compliance with the requirements specified in the draft contract attached to the invitation to tender.

All the tender associated documents shall be in Bulgarian or accompanied by translations in Bulgarian.

3. Tender documents compiling and submission

3.1. The tender shall be submitted in sealed, non-transparent packaging on which the following information shall be written: name of participant, including names of the participants in the association, if applicable, name of the procurement, correspondence address, phone number and a fax number, if possible, and e-mail address.

3.2. The documents for tender participation shall be submitted by the participant or his authorised representative, either in person or via mail or other courier service using registered letter with acknowledgement of receipt to the address: town of Kozloduy, Kozloduy NPP plc, Central Registry Office.

3.3. Upon receipt of the tender package, it shall be marked with the following information: sequence number, date and hour of receipt and a written confirmation of receipt is issued to the person submitting the tender.

4. Tender opening and review and holding of negotiations

4.1. A committee assigned by the Contracting Authority shall open the tender, review it and evaluate its compliance with the conditions set in the Invitation to tender; then it shall hold negotiations with the invited participants to determine the contract clauses.

4.2. The committee may at any time request from the participants to submit all or part of the documents that prove the information specified in the ESPD whenever this is necessitated for the legal conduct of the procedure and in order to assess the tender's compliance with the conditions set by the Contracting Authority.

4.3. A contract in writing shall be awarded to the successful tenderer selected for a contractor.

4.4. Prior to the public procurement contract award, the successful tenderer selected for a contractor shall submit currently effective documents certifying the absence of grounds for exclusion from the procedure, as well as the compliance with the selection criteria. Such documents shall be submitted also for the subcontractors and third parties, if any.

5. Regarding any outstanding issues, the provisions of the Public Procurement Act and the Rules for the implementation of the PPA shall be fulfilled.

ДОГОВОР

№.....

Днес, год., в гр. Козлодуй между:

“АЕЦ Козлодуй” ЕАД, гр. Козлодуй, вписано в търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 106513772, представлявано от – Изпълнителен Директор, наричано по-нататък в Договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна, и

“.....”, гр., вписано в търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК, представлявано от –, наричано по-нататък в Договора **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна и на основание чл. 183 от Закона за обществените поръчки и във връзка с Решение №/..... г. на Изпълнителния директор на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД за класиране на офертата и определяне на изпълнител на обществената поръчка с предмет: “**Ремонт в заводски условия на 3 броя цилиндрови глави за дизелов двигател SULZER 12ZV40/48**” се сключи настоящият Договор за следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и заплаща, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши ремонт в заводски условия на 3 броя цилиндрови глави за дизелов двигател SULZER 12ZV40/48, съгласно Приложение № 2 – Техническо задание №2017.36.ДГ.GV.ТЗ.1450, Приложение № 3 – Ценово предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (включващо списък с единични цени на резервни части необходими за извършване на ремонта, цена на труда и консумативите за ремонт на 1 бр. глава), Приложение № 4 – График за изпълнение и Приложение № 5 – Работна програма, неразделна част от настоящия договор.

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1 Пределната цена на настоящия договор е в размер налв./словом..... / без ДДС.

2.1.1. Цена за ремонтните дейности съгласно Приложение № 3 – лв./словом...../ без ДДС;

2.1.2. Стойност за непредвидени разходи /до 10 % върху стойността по т.2.1.1./ - лв./словом...../ без ДДС.

2.2. Единичните цени за изпълнение на възложените видове работи са образувани при следните ценови показатели:

2.2.1. Часова ставка

2.2.2. Допълнителни разходи върху труда и механизацията

2.2.3. Разходни норми за труд, материали и механизация

2.2.4. Цени на материали по фактури, съгласно цени на производител или официален дистрибутор с % доставно-складови разходи, без материалите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

2.2.5. Печалба% начислена върху обема дейности, намален с материали на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

2.2.6. Цени на машиносмените на строителната механизация

2.3. Посочените в Приложение № 3 – Ценово предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** единични цени са твърди и не подлежат на промяна, фиксират се със сключването на договор и остават в сила през време на изпълнението на договора.

2.4. Цената по т. 2.1. е пределна и валидна до пълното изпълнение на договора.

2.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща цената по т. 2.1. по следния начин:

2.5.1. 90% (деветдесет процента) от стойността по т.2.1.1 поетапно, на база завършени и приети работи, до 30 календарни дни след представяне на Протокол за извършените дейности и оригинална фактура.

2.5.2. 90% (деветдесет процента) от стойността по т.2.1.2 на база завършени и приети работи, до 30 календарни дни след представяне на утвърдения Констативен протокол по т. 2.5.4.,

Протокол за извършените дейности и оригинална фактура за стойността на изпълнените работи.

2.5.3. Останалите 10% (десет процента) от стойността на договора, се заплащат след окончателното изпълнение на всички дейности по договора, срещу представяне на Акт за извършена работа и Протоколи от извършените проверки и изпитания.

2.5.4. Остойносттаването на непредвидените разходи, които не са предвидени в Приложение № 3 – Ценово предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, се извършва съгласно ценовите показатели по т. 2.2. от настоящия договор. В случай че бъдат открити дефекти в някоя от предадените глави, отстраняването, на които изисква допълнителни ремонтни дейности, водещи до промяна на предварителното обявената цена, то **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** трябва да бъде информиран своевременно. Ако рециклирането е невъзможно или води до промяна на цената, която **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** не приема тази глава се предава обратно със рециклираните глави. Формира се нова цена, отговаряща на броя ремонтирани цилиндрични глави. Цената се формира на база приложения към договора списък с единичните цени на резервни части, консумативи и труд.

2.5.4. Непредвидени разходи са разходите, свързани с увеличаване на заложените количества ремонтни дейности и/или добавяне на нови видове и количества ремонтни дейности, които не са могли да бъдат предвидени преди сключване на договора. Непредвидените работи се възлагат за изпълнение след като са предварително одобрени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и е оформен Констативен протокол, утвърден от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

2.5.5. При необходимост от извършване на непредвидени работи, възникнали след сключването на този договор, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** отразява в заповедната книга на обекта необходимостта от изпълнението на допълнителните количества/ видове ремонтни дейности.

2.6. Плащанията по настоящия договор ще бъдат извършвани чрез банков превод в полза на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по посочените във фактурата банкови реквизити.

3. СРОКОВЕ

3.1. Срокът за изпълнение на дейностите е дни, съгласно Приложение № 4 - График за изпълнение, считано от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за издаване на протокол за проверка на документите от Дирекция “Б и К” и даване фронт за работа.

3.2. Сроковете по отделните етапи на изпълнение са посочени в Приложение № 4 – График за изпълнение

3.3. Забавянето на отделни дейности, което няма да доведе до забавяне на предаването на съответния етап, не е основание за носене на отговорност от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Забавата за предаване на отделен етап не удължава срока за цялостното предаване на обекта.

4. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

4.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава:

4.1.1. В 5 (пет) дневен срок след подписване на договора да предаде на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** необходимата техническа документация за изпълнение на работите.

4.1.2. Да осигури фронт за работа съобразно съответните условия за непрекъснат или спрял производствен процес, като обезопаси съоръженията съгласно действащите правилници в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

4.1.3. Да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** уговореното възнаграждение за приетата работа съобразно реда и условията на този договор;

4.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право:

4.2.1. Да замени едни обеми работа с други с констативни протоколи.

4.2.2. Да контролира изпълнението на дейностите на всеки един етап от изпълнението им.

4.2.3. При констатиране на видими дефекти или несъответствия на оборудване и материали с изискваните документи или при липса на такива, при извършване на входящ контрол **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да не ги приеме или да не приеме ремонтните работи, които са изпълнени с тях.

4.2.4. При констатиране на видими дефекти или несъответствия на изпълнените дейности с техническите изисквания и/или Нормативната уредба, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да не

приема работите и да прекрати плащанията към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, до отстраняване на несъответствията и качествено изпълнение на дейностите.

4.2.5. Предсрочно да прекрати договора, ако стане явно, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще пресрочи срока за изпълнение или няма да извърши ремонтните работи по уговорения начин или с нужното качество.

5. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

5.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава:

5.1.1. Да уведоми предварително **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** за датата на пристигане и вземане на цилиндрите за ремонт.

5.1.2. Да транспортира за ремонт 3 броя цилиндрични глави от "АЕЦ Козлодуй" за своя сметка до ремонтната база на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

5.1.3. Да извършва всички ремонти работи съгласно "Maintenance manual engine type **SULZER 12ZV40/48**". Като след завършване на ремонта главите трябва да преминат хидравлични изпитания съгласно "Maintenance manual engine type **SULZER 12ZV40/48**". Успешно провеждане на хидравличните изпитания да бъде потвърдено със съответния акт за хидравлично изпитание.

5.1.4. Да изпълни качествено възложената му дейност в съответствие с нормите, стандартите и техническите условия, действащи в атомни централи към момента на сключване на настоящия договор и другите действащи в Република България нормативни документи, вътрешни документи на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД (инструкции, правилници и др.) и в сроковете, посочени в Приложение № 4 – График за изпълнение

5.1.5. Да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за реда на изпълнение на отделните видове работи, като предоставя възможност за контролирането им.

5.1.6. Да съхранява и опазва машините и съоръженията от приемането им за ремонт до предаването им на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, както и предоставените му от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** инструменти и приспособления. Доказаните щети се възстановяват от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

5.1.7. Да опазва от повреди и замърсявания останалите съоръжения на обекта.

5.1.8. Осигуряването на материали, както и всичко друго, необходимо за изпълнение на работите е задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

5.1.9. Да доставя материалите и оборудването чиято доставка е негово задължение при условие на доставка DDP АЕЦ Козлодуй, съгласно INCOTERMS 2016.

5.1.10. Да извършва входящ контрол на доставките, задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в присъствието на упълномощено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лице, при който се проверяват отсъствието на явни недостатъци, комплектността на стоката и наличието на всички необходими документи. Документите, придружаващи доставката, се представят на български език.

5.1.11. Да осигури изцяло необходимата за ремонта механизация.

5.1.12. Да участва в оперативни съвещания, организирани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** във връзка с изпълнението на предмета на договора.

5.1.13. При завършване на всеки етап от възложената задача да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да прегледа и приеме съответния етап.

5.1.14. Да изготвя съгласно изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и му предостави необходимата отчетна документация за работите в срок до 15 работни дни от окончателното изпълнение на всички дейности по договора

5.1.15. Да предава съоръженията и работните площадки почистени и в добър вид, съгласно изискванията на ПБЗР-ЕУ, ПБР-НУ и НТЕЕЦМ.

5.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право:

5.2.1. На предсрочно изпълнение на предмета на договора, при което стойността му ще остане непроменена.

5.2.2. Да откаже изпълнението на указания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в случай, че последните са в нарушение на цитираните в този договор нормативи, строителните такива или води до съществено отклонение от поръчката.

6. КАЧЕСТВО, ГАРАНЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ

6.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** гарантира за качеството на вложените материали, които са предмет на негова доставка. Той носи отговорност, ако вложените материали не са с нужното качество и/или влошават качеството на извършените ремонтни дейности и на обекта като цяло.

6.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** носи отговорност за качеството на доставените от него оборудване, резервни части и материали.

6.3. Всички монтирани нови резервни части да бъдат придружени със: сертификат/декларация за съответствие за всяка позиция; декларация за произход на изделията по всяка позиция;

6.4. Всяка цилиндрова глава да бъде придружена със сервизен рапорт, в който да бъдат описани всички ремонтни операции и подменените резервни части.

6.5. При предаване и приемане на цилиндровите глави да бъде подписан двустранен приемо-предавателен протокол между представител на АЕЦ Козлодуй и представител на изпълнителя.

6.6. Цилиндровите глави да бъдат опаковани разделно, в опаковна гарантираща надеждното съхранение и запазване на експлоатационните им качества.

6.7. При приемане на ремонтираните цилиндрови глави същите трябва да бъдат придружени със следните документи:

- Сервизен рапорт
- Акт за хидравлични изпитания
- Сертификат/декларация за съответствие за всяка позиция от монтираните резервни части
- Декларация за произход на изделията за всяка позиция от монтираните нови резервни части;

6.8. При доказано некачествено изпълнение на възложените работи **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отстранява всички забележки за своя сметка, със свои материали и работна ръка. При невъзможност възстановява на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички направени разходи по отстраняване на забележките, извън санкциите и неустойките, които заплаща по настоящия договор.

6.9. За вложените нови резервни части установява гаранционен срок както следва:

.....
6.10. За изпълнената работа се установява гаранционен срок както следва:

.....
от датата на въвеждане в експлоатация. На гаранционно обслужване подлежи цялото оборудване, ако повредите не са предизвикани от персонала на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

6.11. Рекламации относно качеството на работите **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да направи в рамките на предвидения гаранционен срок. Той е длъжен в този случай писмено да уведоми **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Причините за рекламацията се отразяват в констативен протокол, който се съставя след съвместен оглед и анализ на причините от представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, както и всички изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, след удовлетворяване на които рекламацията се счита за уредена.

6.12. Ако в рамките на гаранционния срок се установят дефекти, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ги отстранява със свои сили и за своя сметка. Отстраняването на дефектите трябва да се извърши в срок от 30 (тридесет) дни от датата на двустранно подписване на констативен протокол.

6.13. В случай на отказ от изпълнение на гаранционните задължения или при закъснение при изпълнението им от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да отстрани възникналите дефекти със свои сили и средства или с помощта на трети лица. В този случай, както и в случай, че поради технологична необходимост е наложително незабавното отстраняване на дефекта и/или последиците от него **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да възстанови всички разходи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по отстраняване на дефекта и последиците от него.

6.14. За отказ от изпълнение на задълженията по гаранционното обслужване от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** се счита неявяването на негов представител за съставяне на констативен протокол от съвместен оглед и анализ на причините за възникване на дефекта или незапочване на дейностите по отстраняване на дефекта в уговорения срок.

7. НОСЕНЕ НА РИСКА

7.1. Рискът от случайно погиване или повреждане на извършените ремонтни дейности, конструкции, материали, и др. се носи от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

7.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** носи риска от погиване или повреждане на вече приети етапи, ако погиването не е по вина на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и последният не е могъл да ги предотврати.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. Договорът влиза в сила от момента на двустранното му подписване, а срокът за изпълнение на дейностите започва да тече от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за издаване на протокол за проверка на документите от Дирекция “Б и К” и даване фронт за работа.

8.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не следва да представя гаранция за изпълнение, съгласно раздел 2 на Приложение № 1 – Общи условия на договора.

8.3. Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

Приложение № 1 – Общи условия на договора

Приложение № 2 – Техническо задание №2017.36.ДГ.GV.T3.1450

Приложение № 3 – Ценово предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

Приложение № 4 – График за изпълнение

Приложение № 5 – Работна програма

8.4. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** е, тел.: 0973/7

8.5. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** е, тел.:

8.6. Настоящият договор е подписан в два еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.

9. ЮРИДИЧЕСКИ АДРЕСИ

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....
гр.
ул.
тел/факс:
ЕИК
ИН по ЗДДС
E-mail:

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

“АЕЦ Козлодуй” ЕАД
3321 Козлодуй
БЪЛГАРИЯ
тел/факс: 0973/73530; 0973/76027
ЕИК 106513772
ИН по ЗДДС BG 106513772
E-mail: commercial@npp.bg

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

.....

C O N T R A C T

No.....

On this day,, in the town of Kozloduy between:

KOZLODUY NPP PLC, town of **Kozloduy**, registered in the Trade register at the Registry Agency with UIC 106513772, represented by – Chief Executive Officer of the Company, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**, on the one hand, and

".....", town of, registered in the Trade Register at the Registry Agency, UIC, represented by –, hereinafter referred to as **THE CONTRACTOR**, on the other hand, and on the grounds of Article 183 of the Public Procurement Act, and in relation to Decision No. /..... of the CEO of Kozloduy NPP Plc., for ranking the offer and nominating the Contractor for Public Procurement entitled: "**Maintenance of 3 cylinder heads of SULZER 12ZV40/48 diesel engine at the factory facility**", this Contract was signed for the following:

1. SUBJECT OF CONTRACT

THE CONTRACTING AUTHORITY shall assign and pay, and the **CONTRACTOR** shall accept to perform maintenance at the factory facility of 3 cylinder heads of SULZER 12ZV40/48 diesel engine, as per Attachment No.2 – Terms of Reference No.2017.36.ДГ.GV.T3.1450, Attachment No.3 – Price offer of the **CONTRACTOR**(including a list of unit prices of the spare parts required for the maintenance, the price of labour, and consumables for maintenance (re-manufacturing) of (1 head), Attachment No.4 – Schedule of implementation, and Attachment No.5 – Work programme, which shall form an integral part of this contract.

2. PRICE AND TERMS OF PAYMENT

2.1 The limit price of this Contract shall amount to BGN /say..... /VAT excl.

2.1.1. Price of the maintenance activities as per Attachment No.3 - BGN. /say / VAT excl.;

2.1.2. Contingencies value /up to 10% of the value under i.2.1.1./ - BGN /say / VAT excl..

2.2. The unit prices for the implementation of the assigned works shall be formed with the following price indicators:

2.2.1. Hourly rate

2.2.2. Additional costs on labour and equipment

2.2.3. Cost rates for labour, materials and equipment

2.2.4. Material prices as per invoices, according to manufacturer's prices or prices of official distributor with % delivery-warehouse costs, without the **CONTRACTING AUTHORITY**'s materials

2.2.5. Profit% calculated on the scope of activities, reduced with the materials of the **CONTRACTING AUTHORITY**

2.2.6. Prices of machine hours of the construction equipment

2.3. The unit prices indicated in Attachment No.3 – Price offer of the **CONTRACTOR** shall be fixed and shall not be subject to change, they shall be fixed with the signing of the contract and they shall remain valid during the implementation of the contract.

2.4. The price under i.2.1. is a limit value and shall valid until the Contract completion.

2.5. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price under i.2.1., as follows:

2.5.1. 90% (ninety percent) of the value under i.2.1.1 in stages, on the basis of the completed and accepted works, up to 30 days after submission of Certificate of completed activities and an original invoice.

2.5.2. 90% (ninety percent) of the value under i.2.1.2 on the basis of the completed and accepted works, up to 30 calendar days after submission of the approved Record of findings as per i.2.5.4., Certificate of completed activities and an original invoice for the value of the completed works.

2.5.3. The remainder of 10% (ten percent) of the contractual value shall be paid after final completion of all the contractual activities, against submission of Work completion report and Records of completed checks and tests.

2.5.4. The valuation of the contingency costs, that are not foreseen in Attachment No.3 - Price proposal, shall be made as per the price indicators in i.2.2. of this contract. In case any defects are detected in the submitted heads, the elimination of which requires additional maintenance (re-manufacturing) works, leading to a change of the preliminary announced price, then the **CONTRACTING AUTHORITY** should be duly informed. If recycling is not possible or results in change of the price that the **CONTRACTING AUTHORITY** does not accept, this head shall be submitted back with the recycled heads. A new price shall be formed corresponding to the number of the maintained cylinder heads. The price shall be formed based on the list of unit prices of spare parts, consumables and work, attached herewith.

2.5.4. Contingency costs shall be those costs related to the increase of the set quantity of maintenance activities and/or adding new types and quantities of maintenance activities, which it was not possible to foresee prior to the contract signing. Unforeseen works shall be assigned for performance after being approved in advance by the **CONTRACTING AUTHORITY**, and following the signing of a Record of findings approved by the **CONTRACTING AUTHORITY**.

2.5.5. Should a need arise to perform unforeseen works which occurred after the signing of this contract, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall record in the Maintenance modifications orders logbook of the works the need to perform the additional quantities/types of maintenance works.

2.6. The payments under this Contract shall be effected through bank transfer in favour of the **CONTRACTOR** on the bank details as per the invoice.

3. TERMS AND DEADLINES

3.1. The time for the completion of the activities shall be days, in accordance with Attachment No.4 - Schedule of implementation, considered as of the date of notification of the **CONTRACTOR** on the issuing of a certificate for documents verification by the Safety and Quality Directorate, and providing accessibility.

3.2. The deadlines for the milestones (stages) of implementation are specified in Attachment No.4 - Schedule of implementation.

3.3. The delay of individual activities, which does not result in the delay of the handover of the respective milestone (stage) shall not provide grounds for the **CONTRACTOR's** bearing responsibility. The delay of the handover of a certain milestone shall not extend the deadline for the complete handover of the works.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING AUTHORITY

4.1. **The CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged:

4.1.1. Within 5 (five) days after the signing of the contract to submit to the **CONTRACTOR** the required technical documentation for the implementation of the works.

4.1.2. To provide accessibility in compliance with the relevant conditions of continuous production and shutdown by safeguarding the facilities according to the current rules at Kozloduy NPP Plc.

4.1.3. To pay to the **CONTRACTOR** the stipulated reward for the work taken over in accordance with the terms and conditions of this contract;

4.2. **The CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled:

4.2.1. To replace certain scopes of work with others, ascertained by Records of findings.

4.2.2. To monitor the accomplishment of the activities for each milestone of their implementation.

4.2.3. When visible defects, or inconsistency of equipment and materials with the required documents are identified, or when these are missing, the **CONTRACTING AUTHORITY**, when performing the receipt inspection, might not accept them or might not accept the maintenance works performed with them.

4.2.4. When visible defects or inconsistencies of the performed activities with the technical requirements and/or the legislative framework are identified, the **CONTRACTING AUTHORITY**

shall be entitled not to take over the works and to suspend the payments to the **CONTRACTOR**, until the inconsistencies are resolved and the activities are performed with high quality.

4.2.5. To terminate the contract ahead of schedule, should it become apparent that the **CONTRACTOR** is going to fail the deadline for completion or that he shall not perform the maintenance works in the stipulated way or with the required quality.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

5.1. The **CONTRACTOR** shall be obliged:

5.1.1. To notify the **CONTRACTING AUTHORITY** in advance on the date of arrival and picking up of cylinders for maintenance.

5.1.2. To transport for maintenance 3 cylinder heads from Kozloduy NPP, at his own expense, to the maintenance facility of the **CONTRACTOR**.

5.1.3. To perform all the maintenance works in accordance with the "**Maintenance manual engine type SULZER 12ZV40/48**". After the maintenance completion the heads should be hydraulically tested, in accordance with the "**Maintenance manual engine type SULZER 12ZV40/48**". The successful hydraulic tests shall be confirmed by the respective Report on hydraulic testing.

5.1.4. To perform with high quality the work assigned to him, in compliance with the norms, standards and the technical conditions in force in the nuclear plants as of the moment of signing of this contract, and the other current legislative documents in the Republic of Bulgaria, Kozloduy NPP Plc. internal documents (procedures, rules, etc.), and within the deadlines as per Attachment No.4 - Schedule of implementation.

5.1.5. To inform the **CONTRACTING AUTHORITY** on the procedures for implementation of individual types of works, providing an opportunity for their monitoring.

5.1.6. To preserve and protect the machinery and equipment from their acceptance for maintenance to their handing over to the **CONTRACTING AUTHORITY**, as well as the tools and appliances provided to him by the **CONTRACTING AUTHORITY**. Proven damages shall be refunded by the **CONTRACTOR**.

5.1.7. To protect from damages and contamination the other facilities of the works.

5.1.8. The provision of materials, as well as anything else necessary to perform the works, shall be a **CONTRACTOR's** obligation.

5.1.9. To deliver the materials and the equipment whose delivery is his obligation under terms of delivery DDP Kozloduy NPP as per INCOTERMS 2016.

5.1.10. To perform receipt control of the deliveries, that are responsibility of the **CONTRACTOR** in the presence of an person authorized by the **CONTRACTING AUTHORITY**, whereby the absence of apparent defects shall be checked, as well as the completeness of the goods and the presence of all the required documents. Backup documents for the delivery shall be submitted in Bulgarian language.

5.1.11. To secure all the required maintenance equipment.

5.1.12. To participate in the briefing sessions organized by the **CONTRACTING AUTHORITY** in relation to the implementation of the subject of the contract.

5.1.13. To notify the **CONTRACTING AUTHORITY** when completing each milestone (stage) of the assigned task, in order to inspect and accept the respective milestone.

5.1.14. To prepare, in accordance with the **CONTRACTING AUTHORITY's** requirements, and submit to the latter the required reporting documentation for the works within 15 work days following the final completion of all the contractual activities

5.1.15. To hand over the facilities and the work sites cleaned and in good order, according to the provisions of the Regulations for health and safety at work in electrical installations, Regulations for safety at work in non-electrical installations, and the Regulation on the technical operation of electrical plants and grids.

5.2. **The CONTRACTOR** shall be entitled:

5.2.1. To complete the subject of this Contract prior to the term as set which shall in no way affect its value.

5.2.2. To refuse to follow the **CONTRACTING AUTHORITY's** instructions in case the latter are in breach of the standards, construction standards, referred to in this contract, or if they lead to a significant deviation from the order.

6. QUALITY, WARRANTIES AND CLAIMS

6.1. **The CONTRACTOR** shall guarantee the quality of the used materials that are subject of his delivery. He shall bear responsibility if the used materials are not of the needed quality and/or degrade the quality of the accomplished maintenance activities and of the works as a whole.

6.2. **The CONTRACTING AUTHORITY** shall bear responsibility for the quality of the equipment, spare parts and materials supplied by him.

6.3. All new spare parts that are installed shall be accompanied by: certificate/declaration of conformity for each position; declaration of origin of the items in each position;

6.4. Each cylinder head shall be accompanied by service report which shall describe all the maintenance operations and replaced spare parts.

6.5. At handover and takeover of the cylinder heads a bilateral Hand-over certificate shall be signed between a Kozloduy NPP representative and a representative of the Contractor.

6.6. The cylinder heads shall be packaged separately, in packaging ensuring reliable storage and preservation of their operating qualities.

6.7. When taking over the re-manufactured cylinder heads, they shall be accompanied by the following documents:

- Service report
- Hydraulic tests report
- Certificate/declaration of conformity for each position of the installed spare parts
- Declaration of origin of the items for each position of the installed new spare parts;

6.8. In case of proven low quality accomplishment of the assigned works **the CONTRACTOR** shall resolve all the comments at his own expense, with his own materials and work hand. Should he be incapable to do that, he shall reimburse to the **CONTRACTING AUTHORITY** all the expenses made for the remediation of the comments, beyond the sanctions and damages that he shall pay under this contract.

6.9. He shall set a warranty period for the new spare parts as follows:

.....
6.10. A warranty period shall be established for the completed work, as follows:

.....
from the commissioning date. All the equipment shall be subject to warranty servicing, provided that the damages are not induced by the staff of the **CONTRACTING AUTHORITY**.

6.11. Claims regarding the quality of the works may be made by the **CONTRACTING AUTHORITY** within the foreseen warranty period. In that case he shall be obliged to notify in writing **the CONTRACTOR**. The reasons for the claim shall be stated in a record of findings which shall be drawn after a joint inspection and an analysis of the reasons by representatives of the **CONTRACTING AUTHORITY** and **the CONTRACTOR**, as well all the requirements of the **CONTRACTING AUTHORITY**; after these requirements are satisfied the claim is considered settled down.

6.12. Should defects be detected within the warranty period, they shall be remedied on behalf of the **CONTRACTOR** at his own resources and expenses. The remediation of defects shall be performed within 30 (thirty) days from the date of signing of a record of findings by both parties.

6.13. In case the **CONTRACTOR** refuses to perform his warranty obligations or is in delay with their performance, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to remedy defects that occurred, at his own resources and means, or with the assistance of third parties. In this case, as well as in case when, due to technological necessity, it is exigent to remediate the defect and/or its consequences immediately, the **CONTRACTOR** shall be obliged to reimburse all the expenses to the **CONTRACTING AUTHORITY** related to the remediation of the defect and the consequences therein.

6.14. The **CONTRACTOR** shall be considered to refuse to perform his obligations under the warranty servicing in case of non-appearance of his representative for the drawing of a record of findings from joint inspection and analysis of the reasons for the occurrence of the defect, or failure to start the activities to remedy the defect within the stipulated term.

7. RISK BEARING

7.1. The risk of accidental destruction or damage of the accomplished maintenance works, structures, materials, etc., shall be born by the **CONTRACTOR**.

7.2. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall bear the risk of destruction or damage of already taken over milestones, if the destruction is not by the **CONTRACTOR's** fault, and the latter could not prevent it.

8. FINAL PROVISIONS

8.1. This Contract shall come into effect as of the date of its signing and the implementation of the activities herewith shall start as of the date the **CONTRACTOR** is notified on the issuing of a certificate of documents check by the Safety and Quality Directorate and due authorization.

8.2. The **CONTRACTOR** shall not be obliged to submit any Performance Security according to Section 2 of Attachment No.1 - General Terms and Conditions.

8.3. The following Attachments shall form an integral part of this Contract:

Attachment No.1 - General Terms and Conditions

Attachment No.2 – Terms of Reference No.2017.36.ДГ.GV.T3.1450

Attachment No.3 – Price offer of the **CONTRACTOR**

Attachment No.4 – Schedule of implementation

Attachment No.5 - Work programme

8.4. The responsible individual for the implementation of this Contract on behalf of the **CONTRACTING AUTHORITY**:phone: 0973/7

8.5. The responsible individual for the implementation of this Contract on behalf of the **CONTRACTOR**:phone:

8.6. This Contract is signed in two identical copies, one original copy for each of the Parties.

9. LEGAL ADDRESSES

CONTRACTOR:

.....

town of

. str.

tel./fax:

UIC

VAT No.:

E-mail:

CONTRACTING AUTHORITY:

Kozloduy NPP Plc.

3321 Kozloduy

BULGARIA

tel./fax: +359 973/7 3530; +359 973/7 6027

UIC 106513772

VAT No. BG 106513772

E-mail: commercial@npp.bg

CONTRACTOR:

.....

CONTRACTING AUTHORITY:

.....

ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

1.	РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР	2
2.	ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.....	2
3.	ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА	2
4.	ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ.....	3
5.	ОБЕДИНЕНИЯ.....	3
6.	ДАНЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ	3
7.	ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА	4
8.	УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО.....	4
9.	ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА....	5
10.	ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА.....	5
11.	БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД.....	6
12.	ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ	8
13.	ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА.....	8
14.	ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ.....	9
15.	СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ	9
16.	НЕУСТОЙКИ	9
17.	ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА	10
18.	НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА	10
19.	РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ.....	11
20.	ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ	11
21.	ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.....	11
22.	КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ	11
23.	ЕЗИК НА ДОГОВОРА	12

1. РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР

1.1. Общите условия към договора се прилагат за всички договори сключвани от “АЕЦ Козлодуй” ЕАД като **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**.

1.2. Общите условия са неразделна част от договора и не могат да се разглеждат самостоятелно.

1.3. Клаузите, съдържащи се в общите условия по договора, които нямат отношение към предмета на основния договор се считат за неприложими.

1.4. Редът за работата на външни организации на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД е съгласно действащата писмена инструкция “Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор”, № ДБК.КД.ИН.028.

1.5. При изпълнението на договорите за обществени поръчки **ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ** и техните подизпълнители са длъжни да спазват всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно приложение № 10 към чл. 115 на Закона за обществените поръчки.

2. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

2.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да представи при подписване на договора гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 % (пет процента) от стойността му - парична сума или неотменима, безусловно платима банкова гаранция със срок на валидност 30 дни по-дълъг от този на договора, която се освобождава не по-късно от 15 работни дни след ефективно изпълнение на предмета на договора, за което **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изпраща писмо до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.2. Когато предметът на поръчката включва гаранционно поддържане, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** определя в специфичните условия на договора каква част от гаранцията за изпълнение е предназначена за обезпечаване на гаранционното поддържане. В случай че това не е изрично указано в специфичните условия на договора, гаранцията за изпълнение се освобождава след ефективно изпълнение на договора, съгласно т.2.1.

2.3. В случаите, когато предметът на договора се изпълнява на етапи, при завършване и приемане на определен етап от договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** освобождава частично гаранцията за изпълнение на договора, както следва:

2.3.1. При банкова гаранция за изпълнение на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя гаранцията с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи.

2.3.2. При парична гаранция за изпълнение на договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** връща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** съответната част от гаранцията за изпълнение, пропорционално на стойността на завършените и приети етапи, след получаване на писмено искане от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.3.3. При застраховка, която обезпечава изпълнението на договора чрез покритие на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя застрахователната полица с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи.

2.4. Гаранцията за изпълнение се задържа от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при неизпълнение на задълженията, поети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по този договор.

2.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви за периода през който средствата по т. 2.1. от договора законно са престояли при него.

3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА

3.1. Правата и задълженията на страните са регламентирани в договора.

3.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да прехвърля своите задължения по договора или част от тях на трета страна.

4. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ

4.1. При участие на подизпълнители при изпълнението на предмета на договора, за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и за подизпълнителя са валидни всички приложими разпоредби на Закона за обществените поръчки.

4.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да сключи договор за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок до 30 дни от сключване на договора. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** заверено копие на договора в 3-дневен срок от подписването му, заедно с доказателства, че подизпълнителят отговаря на критериите за подбор и за него не са налице основания за отстраняване.

4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава своевременно да предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички документи и информация по договорите за подизпълнение съгласно Закона за обществените поръчки.

4.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е изцяло и единствено отговорен пред **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за изпълнението на договора, включително и за действията на подизпълнителите. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за действията на подизпълнителите като за свои действия.

4.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за контрол на качеството на работата и спазване на изискванията за безопасна работа на персонала на подизпълнителите си.

4.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да определи компетентни длъжностни лица, които да извършват контрол на работата на подизпълнителите.

4.7. Всички условия за изпълнение на договора определени към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** важат в пълна сила и за неговите подизпълнители. Отговорност за осигуряване на това условие от договора носи **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.8. Комуникацията между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и подизпълнителите по договора се осъществява само чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да прави инспекции и проверки на работата на площадката и одити на подизпълнители, по реда по който същите се извършват за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.10. В случаите, когато част от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя.

4.11. Разплащанията по т. 4.10 се осъществяват въз основа на искане, отправено от подизпълнителя до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, който е длъжен да го предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в 15-дневен срок от получаването му. Към искането **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже плащането, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

4.12. Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнението на договора се допуска само по изключение, в предвидените в Закона за обществените поръчки случаи.

5. ОБЕДИНЕНИЯ

5.1. В случаите, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е обединение, всички участници са солидарно отговорни за изпълнението на задълженията по договора.

5.2. Всяко изменение в структурата и участниците в обединението ще се счита за неизпълнение на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6. ДАНЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ

6.1. Данък удържан при източника

6.1.1. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е чуждестранно юридическо лице, доходи, които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** реализира по Договора, могат да подлежат на облагане с данък при източника, когато за тях са приложими съответните разпоредби от българското данъчно

законодателство. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е задължен да начисли и удържи данъка, да го декларира и внесе от името и за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6.1.2. При възникване на данъчното задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за доход, свързан с плащане по Договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще удържи от плащането данъка при източника, изчислен с данъчна основа и данъчна ставка, както са определени в приложимия закон, и ще го внесе в съответната териториална дирекция на Националната агенция за приходите (ТД на НАП) в законовия срок, освен ако за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има становище на орган по приходите за наличие на основания за прилагане на СИДДО и той се освобождава от облагане на дохода. Такова удържане и внасяне на данък при източника от плащане по Договора не се счита за неизпълнение на задължението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да плати договорена цена по условията на Договора.

6.1.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да получи от ТД на НАП удостоверение за внесения данък при източника по подадено от него искане. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането, когато са налични при него.

6.2. Прилагане на СИДДО

6.2.1. Когато между Република България и страната на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има влязла в сила Спогодба за избягване на двойното данъчно облагане (СИДДО), която предвижда данъчно облекчение за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при облагане на неговия доход в Република България, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да поиска прилагането на СИДДО, като след възникване на данъчното задължение за дохода удостовери основанията за това пред органа по приходите. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането за прилагане на СИДДО, когато са налични при него или в правомощията му да ги издаде.

7. ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА

7.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да представи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** необходимите входни данни за изпълнение на дейностите по договора.

7.2. Входни данни могат да бъдат съществуващи документи и данни в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и се предават във вида, в който са налични.

7.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да предава необходимите входни данни на хартиен и електронен носител.

7.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да използва документ или информация за цели различни от изпълнението на договора, за срока на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

7.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да не предоставя на трети физически или юридически лица получените от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** изходни данни и информация, без изричното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, както и резултатите от извършената работа, за времето на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

8. УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО

8.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да изпълни възложената му дейност в съответствие с изискванията на собствената си система за управление на качеството с отчитане изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

8.2. При изискване в Техническата спецификация/Техническото задание на Програма за осигуряване на качеството (План по качеството) за изпълнение на дейността по договора и/или План за контрол на качеството, в срок от 15 работни дни след сключването на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** разработва документите по указания на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

8.3. Всички документи, собственост на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, които са цитирани в Програмата или за осигуряване на качеството (Плана по качеството), могат да бъдат изискани при необходимост от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за преглед и оценка, с оглед идентифициране на методиката и/или технологията, по която ще се извършват дейности.

8.4. Несъответствията по доставките и дейностите, предмет на договора се регистрират, идентифицират и управляват по реда за контрол на несъответствията, определен от “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

8.5. Програмите за осигуряване на качеството (Плановите по качеството) и Плановите за контрол на качеството се изготвят от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, съгласуват се от упълномощен персонал на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и се разпространяват преди стартиране на дейностите по договора.

9. ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА

9.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури достъп на персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при изпълнението на задълженията им по настоящия договор, съгласно “Инструкция за пропускателен режим в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, № УС.ФЗ.ИН.015.

9.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да изготви и предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимата документация за достъп на персонала по изпълнение на договора до защитената зона на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, съгласно инструкции №УС.ФЗ.ИН.015 и № ДБК.КД.ИН.028.

9.3. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

9.4. Когато за изпълнение на задълженията по този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще използва транспортни средства, той се задължава при въвеждането им в защитената зона на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД да представя Протокол за извършена проверка на конкретното МПС, с изричен запис в него, че то няма да бъде пряко или косвено източник на неправомерни действия, съгласно Наредба за осигуряване на физическата защита на ядрените съоръжения, ядрения материал и радиоактивните вещества.

9.5. Протокол за извършената проверка се оформя за всяко МПС, при всеки отделен случай и се подписва от Ръководителя или упълномощено за това длъжностно лице на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и водача на транспортното средство.

9.6. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на транспортните средства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

9.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи преминаване проверка за надеждност на персонала, който ще работи на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, съгласно чл.40, ал.1, т.2 от Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция “Национална сигурност”.

10. ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА

10.1. За договори, които включват дейности, доставки или услуги, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност, качеството и/или физическата защита, се изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи необходимите документи за проверка от Дирекция БиК на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД в обем и срок, съгласно инструкция №ДБК.КД.ИН.028.

10.2. Договори, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност и/или физическата защита влизат в сила от момента на двустранното им подписване, а изпълнението на предмета на договора започва от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за утвърден Протокол за проверка на документите от Дирекция БиК на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

10.3. В случаите, когато дейността, предмет на конкретен договор с външна организация е свързана с реализацията на техническо решение, за което се изисква разрешение съгласно ЗБИЯЕ, изпълнението на дейностите по договора започва след издаване на разрешение за

техническото решение от АЯР. В случай, че АЯР изиска допълнителни документи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да ги представи в посочените срокове.

10.4. Дейностите по конструкции, системи и компоненти (КСК), имащи отношение към безопасността се извършват спрямо писмени процедури, технологии и методологии.

10.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи запознаване на персонала, който ще работи на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, с общите изисквания за действия при авария в АЕЦ, да спазва процедурите при ликвидация на авария.

10.6. Персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, които изпълняват дейности в контролираната зона (КЗ) на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД са длъжни да спазват изискванията на:

- “Инструкция за радиационна защита в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, ЕП-2”, № 30.ОБ.00.РБ.01;

- “Инструкция по радиационна защита в ХОГ на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, № ХОГ.ИР3.01;

- “Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор”, № ДБК.КД.ИН.028.

10.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за безопасността на труда и дозовото натоварване на персонала, който командирова за работа в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД за изпълнение на дейността по договора.

10.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по радиационна защита в организацията със заповед.

10.9. При необходимост от извършване на дейности в КЗ задължително се извършва измерване на целотелесната активност на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, включително за лица, работещи по граждански договор и представители на чуждестранни организации, преди започване и след завършване на работата по съответния договор на ВО.

10.10. За работа в КЗ, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** осигурява на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за своя сметка специално работно облекло, лични предпазни средства, дозиметричен контрол и др. съгласно изискванията на Наредба № 32 от 07.11.2005 г. за условията и реда за извършване на индивидуален дозиметричен контрол на лицата, работещи с източници на йонизиращи лъчения.

10.11. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** информира периодично **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за полученото дозово натоварване на персонала, съгласно чл. 122, ал. 3 на Наредба за радиационна защита при дейности с източници на йонизиращи лъчения. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя данни за дозовото натоварване на персонала си преди първоначалното допускане до работа.

10.12. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ**, в качеството си на експлоатиращ ядрена инсталация е отговорен за ядрена вреда, в съответствие с член II от Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

10.13. Отговорността за ядрена вреда на експлоатиращия ядрена инсталация е абсолютна съгласно Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

11. БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД

11.1. От гледна точка на техническата безопасност, персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, условно се приравнява (с изключение на правото за издаване на наряди и допускане до работа) към персонала на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и е длъжен да спазва изискванията на:

- „Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения”;

- „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи”.

11.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по безопасност на труда в организацията със заповед.

11.3. За договори, към изпълнението на които са поставени изисквания за подписване на Протокол за оценка на риска и/или споразумителен протокол за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд, приложения №3 и №3-1 на инструкция № ДБК.КД.ИН.028, се изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи в Дирекция БИК на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД тези документи след подписването на договора.

11.4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури фронт за работа съобразно съответните условия за непрекъснат или спрян производствен процес, като обезопаси съоръженията съгласно действащите правилници в АЕЦ и открие наряди за допуск до работа.

11.5. Издаването на наряди за работа, допускане до работа, контрол на дейността на ВО, относно изискванията на техническата документация, закриване на нарядите и приемане на работното място, контрола и отчитане на дозовото натоварване на персонала и др. се извършват според определения ред в съответното структурно звено, по чието оборудване/на чиято територия се работи.

11.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури инструктиране на външния персонал, според изискванията на Наредба № РД-07-2 от 16.12.2009 г. за условията и реда за провеждането на периодично обучение и инструктаж на работниците и служителите по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд по цитираните в т.11.1 Правилници и в съответствие с мястото и конкретните условия на работа, която групата или част от нея ще извършва.

11.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи обучение и изпити на персонала, който ще работи на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, по “Въведение в АЕЦ” и “Радиационна защита” в УТЦ на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и съгласно Наредба за условията и реда за придобиване на професионална квалификация и за реда за издаване на лицензии за специализирано обучение и на удостоверения за правоспособност за използване на ядрената енергия.

11.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва всички ограничения и забрани, за изпращане и допускане до работа на лица и бригади, които са предвидени в правилниците по безопасност на труда. Да извърши правилен подбор при съставяне списъка на ръководния и изпълнителски персонал, който ще изпълнява работата по сключения договор, по отношение на професионална квалификация и тази по безопасността на труда.

11.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да определи длъжностното лице (или лица), които да приемат външния персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, да изискат и извършат проверка на всички предвидени в правилниците документи, включително и удостоверенията за притежаване квалификационна група по безопасност на труда.

11.10. Отговорният ръководител и (или) изпълнителят на работа приемат всяко работно място от допускащия, като проверяват изпълнението на техническите мероприятия за обезопасяване, както и тяхната дейност.

11.11. Ръководителите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** постоянно упражняват контрол за спазване на правилниците по безопасност на труда от членовете на групата и предприемат мерки за отстраняване на нарушенията.

11.12. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за предприетите мерки по дадени от него предложения-искания за санкциониране на лица, допуснали нарушения по изискванията на безопасността на труда.

11.13. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълнява писмените разпореждания на упълномощените длъжностни лица от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при констатирани нарушения на технологичната дисциплина и правилата за безопасна работа.

11.14. В случай на трудова злополука с лице наето от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, ръководителят на групата уведомява ръководството на фирмата – **ИЗПЪЛНИТЕЛ** и сектор “Техническа безопасност” на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, след което предприема мерки и оказва съдействие на компетентните органи, за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

11.15. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва приложимите нормативни документи и действащите в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД изисквания по отношение на ЗБУТ, пожарна

безопасност и аварийна готовност.

11.16. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва законовите изисквания за опазване на околната среда по време на строителството и след приключването му, в гаранционния срок.

11.17. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява здравословни и безопасни условия на труд, съгласно изискванията на нормативните документи по безопасност на труда.

11.18. При необходимост **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** организира изпълнението на ремонтните дейности при непрекъснат режим на работа, с цел спазване срока на ремонта на съответния блок или друга технологична необходимост.

11.19. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява спазване на Наредба № 2 от 22.03.2004 г. за минималните изисквания за здравословни и безопасни условия на труд при извършване на строителни и монтажни работи на територията на обектите на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

11.20. Всички санкции, наложени от компетентните органи за нарушенията или за щети нанесени от лица, наети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (включително подизпълнителите му) са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

12. ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ

12.1. При изпълнение на огневи работи Ръководителят и персонала на ВО изпълняващ дейности по договор с “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, е задължен да спазва изискванията на нормативно-техническите документи по пожарна безопасност:

- Наредба № 8121з-647 от 01.10.2014 г. за правилата и нормите за пожарна безопасност при експлоатация на обектите;

- “Правила за пожарна безопасност на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, № ДОД.ПБ.ПБ.307.

12.2. При изпълнение на огневи работи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** подготвя Списък на лицата, имащи право да бъдат ръководители на огневи работи.

13. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

13.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва изискванията за опазване на околната среда по време на изпълнението на предмета на договора и след приключването му, съобразно Закона за опазване на околната среда и всички приложими подзаконовни нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

13.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълни задълженията си по чл. 14 от Закона за управление на отпадъците и всички приложими подзаконовни нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, включително, но не ограничени до Наредба за излезлото от употреба електрическо и електронно оборудване, Наредба за батерии и акумулатори и за негодни за употреба батерии и акумулатори, Наредба за изискванията за третиране на излезли от употреба гуми, Наредба за опаковките и отпадъците от опаковки.

13.3. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не заплаща продуктова такса по чл. 59 от Закона за управление на отпадъците той се задължава без заплащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да приеме обратно излезлите от употреба лампи (ИУЛ), негодните за употреба портативни акумулаторни батерии (ПАБ), излезлите от употреба гуми (ИУГ), отпадъчните опаковки от доставените материали и да организира тяхното последващо безопасно третиране.

13.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изготвя и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съгласува план за организиране на дейността по събиране и извозване на ИУЛ, ПАБ, ИУГ, отпадъчни опаковки, в съответствие с действащите разпоредби за третиране и транспортиране на съответните продукти. В случай, че **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** счете, че планът предложен от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** не отговаря на нормативните изисквания и има забележки по него, то **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да вземе предвид забележките на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

13.5. При изпълнение на дейности, които засягат зелените площи и/или дълготрайната растителност на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен за своя

сметка да възстанови тревните площи и насажденията, съгласувано със съответните отговорни звена на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

13.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да предприеме всички необходими мерки за недопускане на замърсяване на околната среда при изпълнение на дейностите по договора.

13.7. При възникване на аварийни ситуации и събития, създаващи предпоставки за замърсяване на околната среда и възникване на екологични щети **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведоми Ръководството на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и за своя сметка да предприеме необходимите превантивни и оздравителни мерки в съответствие със Закона за отговорността за предотвратяване и отстраняване на екологични щети.

14. ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ

14.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да осъществява контрол по изпълнението на този договор, стига да не възпрепятства работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да не нарушава оперативната му самостоятелност.

14.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да допусне и окаже съдействие на упълномощени представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за извършване на одит по качеството по реда на утвърдени правила на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Иницирането на одит може да стане по искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и писмено известяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

14.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** носи отговорност за неразпространение на информацията, станала достъпна по време на извършване на одита.

14.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

14.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да позволи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на посочено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лице, да прави проверки на отчетната документация, съставена при изпълнение на договора, включително и да се правят копия на документите.

14.6. При необходимост **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да извърши одит по качеството и на подизпълнителите, участващи в изпълнението на договора, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** и подизпълнителите се задължават да оказват максимално съдействие и да предоставят достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

15. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

15.1. Когато по обективни причини от производствен или друг характер, произтичащи от естеството и спецификата на основния предмет на дейност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, той не е в състояние да осигури условия за изпълнение на предмета на договора, изпълнението спира до отпадане на съответните причини за това, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да удължи срока на договора с периода на забавата.

16. НЕУСТОЙКИ

16.1. В случай на неспазване на сроковете по раздел 3 от основния договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното изпълнение за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

16.2. В случай на забавено плащане по раздел 2 от основния договор **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното плащане за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

16.3. При виновно неизпълнение на задълженията по договора, с изключение на случаите по т.16.1. и 16.2, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 10% (десет процента) върху стойността на договора.

16.4. За действително претърпени вреди в размер по-голям от размера на уговорените неустойки, заинтересованата страна може да търси обезщетение в пълен размер по общия гражданскоправен ред.

16.5. За всяко констатирано от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** нарушение на разпоредбите на раздел 11 и 12 от Общите условия на договора, както и на инструкции, правилници, получен инструктаж за работа в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и поддържане на чистотата на работната площадка от страна на наети лица от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, последният заплаща на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 200 лв. за всяко лице, за всяко нарушение. Неустойките се налагат при наличие на протокол от звено “Контрол на производствената дейност” или от длъжностни лица по техническа безопасност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

16.6. При три или повече нарушения по т. 16.5, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да наложи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** санкция, в размер на 5 % (пет процента) от стойността на договора.

17. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

17.1. Двете страни имат право да прекратят договора по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

17.2. Всяка от страните може да поиска прекратяване на договора с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

17.3. Договорът може да бъде прекратен по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по Раздел 18 от Общите условия на договора. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

17.4. Договорът може да бъде развален чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите с договора задължения.

17.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да прекрати договора, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения. В тези случаи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** действително изпълнените и приети дейности по договора, без да дължи обезщетение за претърпени вреди и/или пропуснати ползи.

17.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора и да поиска заплащане на неустойка по т.16.1, но не повече от сумата определена в раздел 2 на договора, в случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не започне работа по договора повече от 30 дни след датата за начало на изпълнението.

17.7. При отказ за издаване на протокол за проверка на документите от Дирекция “Б и К” двете страни не си дължат обезщетения и неустойки и договора се прекратява.

18. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

18.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер възникнало след сключване на договора, което пречатства неговото изпълнение, тя е длъжна в 3-дневен срок писмено да уведоми другата страна за това. Това събитие следва да бъде потвърдено от компетентните органи на държавата, в която е възникнало събитието, в противен случай страната не може да се позове на непреодолима сила.

18.2. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира и срокът на договора се удължава с времето, през което е била налице непреодолимата сила.

18.3. Когато непреодолимата сила продължи повече от 30 (тридесет) дни, всяка от страните може да поиска договора да бъде прекратен.

19. РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ

19.1. Всички спорни въпроси, произлизащи от настоящия договор или при изпълнението му, ще се решават чрез преговори между двете страни. В случай, че спорните въпроси не могат да бъдат решени чрез преговори, същите ще бъдат решавани съгласно Българското законодателство (ЗОП, ЗЗД, ТЗ, ГПК и др.)

19.2. В случай на спор между страните при тълкуването на настоящия договор, трябва да се спазва следния ред на приоритет на документите:

- Договорът, подписан от страните;
- Общи условия на договора;
- Техническа оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**
- Техническо задание /техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
- Предлагана цена.

20. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

20.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

20.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

21. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

21.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

21.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

22. КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ

22.1. Комуникацията между страните се води само между определените отговорни лица чрез референта по договора. Когато дадено съобщение трябва да достигне до друго лице, участващо в изпълнението от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, това се осъществява чрез отговорните лица по договора.

22.2. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на договора и разменяни между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** са валидни, когато са изпратени в писмена форма – лично, чрез електронна поща, телефакс или куриер, срещу потвърждение от приемащата страна.

22.3. Валидни адреси, факс номера и електронна поща на страните се посочват в договора. В случай, че това не е посочено в договора, за валидни адрес и факс номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се считат, посочените в документацията за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка, а на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – посочените в неговата оферта.

22.4. Между страните се допуска неформална комуникация по телефона с оглед улесняване на работата. Неформалната комуникация няма юридическа стойност и не се счита за официално приета.

22.5. Комуникацията с чуждестранни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се осъществява на български език. Осигуряването на превод на документите на български език е за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

22.6. Всяка от страните има право да изиска първоначална среща при стартиране на договора с цел уточняване на изискванията към изпълнение на договора, целите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, критериите за оценка на изпълнението на договора и планиране, изпълнение и производство, които трябва да извърши **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

22.7. Когато в хода на изпълнение на работата по договора възникнат обстоятелства, изискващи съставянето на двустранно подписан констативен протокол, заинтересованата страна отправя до другата мотивирана покана с обозначено място, дата и час на срещата. Уведомената страна е длъжна да отговори в три дневен срок след уведомяването (за дата на уведомяването се счита датата на входящия номер).

23. ЕЗИК НА ДОГОВОРА

23.1. Договорът с местни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се съставя и подписва на български език в 2 еднообразни екземпляра.

23.2. С чуждестранни изпълнители, договора се подписва на български език и на друг език, ако това е упоменато в договора. При противоречие на текстовете на различните езици, валиден е българският текст, освен ако не е определено друго в договора.

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....
гр.....
ул.
тел/факс:
E-mail:
ЕИК:
ИН по ЗДДС: BG

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....
.....

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

“АЕЦ Козлодуй” ЕАД
3321 Козлодуй
БЪЛГАРИЯ
тел/факс: 0973/73530; 0973/76027
E-mail: commercial@npp.bg
ЕИК: 106513772
ИН по ЗДДС: BG 106513772

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

.....
.....

GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

1.	INTERPRETATION	2
2.	PERFORMANCE GUARANTEE.....	2
3.	RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT.....	2
4.	SUBCONTRACTORS.....	2
5.	CORPORATIONS.....	3
6.	TAXES AND FEES FOR FOREIGN CONTRACTORS.....	3
7.	INPUT DATA AND INFORMATION UNDER THE CONTRACT	4
8.	QUALITY MANAGEMENT	4
9.	PHYSICAL PROTECTION, SECURITY AND ACCESS TO THE PROTECTED AREA 5	
10.	NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION	5
11.	HEALTH AND SAFETY AT WORK.....	6
12.	FIRE SAFETY.....	8
13.	ENVIRONMENTAL PROTECTION.....	8
14.	AUDITS, INSPECTIONS, AND SURVEILLANCE	8
15.	CONTRACT TERM.....	9
16.	PENALTIES	9
17.	TERMINATION OF A CONTRACT	9
18.	FORCE MAJEURE	10
19.	SETTLEMENT OF DISPUTES	10
20.	CONTRACTING AUTHORITY'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT	10
21.	CONTRACTOR'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT	10
22.	COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES.....	11
23.	LANGUAGE OF THE CONTRACT.....	11

1. INTERPRETATION

1.1. These General Terms and Conditions to the Contract shall be applied to all contracts concluded by Kozloduy NPP plc in its capacity of a **CONTRACTING AUTHORITY**.

1.2. The General Terms and Conditions shall constitute an integral part of the Contract and shall not be read and construed on their own.

1.3. Clauses included in the General Terms and Conditions, which do not relate to the subject of the Main Contract, shall be considered inapplicable thereto.

1.4. Contractor's services at the Kozloduy NPP plc site shall comply with the current plant written procedure "Quality Procedure. Work of External Organizations under a Contract concluded with Kozloduy NPP, ID. No. ДБК.КД.ИИ.028.

1.5. When performing public procurement contracts, **CONTRACTORS** and the subcontractors thereof shall be obliged to comply with all applicable rules and requirements in the fields of environmental, social and labour law, applicable collective agreements and/or international environmental, social and labour law provisions listed in Annex 10 to Article 115 of the Public Procurement Act.

2. PERFORMANCE GUARANTEE

2.1. **Upon Contract sign off, THE CONTRACTOR** shall submit a Performance Guarantee at the amount of 5 % (five percent) of the Contract price – cash deposit, an irrevocable, unconditionally payable bank guarantee or insurance with a period of validity 30 days longer than the validity of the Contract, which shall be released not later than 15 working days following the effective performance of the Contract confirmed by a written notice given by **THE CONTRACTOR** to **THE CONTRACTING AUTHORITY** indicating the current bank details.

2.2. When the procurement subject includes a warranty maintenance service, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall determine in the specific conditions of the contract the share of the performance guarantee destined to secure the warranty maintenance service. If not explicitly stated in the specific contract terms and conditions, the performance bond shall be released upon contract effective completion in accordance with paragraph 2.1.

2.3. Where the public procurement contract is performed in stages, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall partially release the performance security upon completion and final acceptance of each stage as follows:

2.3.1. In case of a bank guarantee for contract completion, **THE CONTRACTOR** shall replace the guarantee with a new value reduced in proportion to the completed and accepted contract stages.

2.3.2. In cases in which the Performance Security is a cash deposit, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall reimburse **THE CONTRACTOR** for the relevant amount of the performance guarantee in proportion to the amount of the completed and accepted stages upon receiving a written request on behalf of **THE CONTRACTOR** indicating the current bank details.

2.3.3. In case of insurance securing performance by covering the liability of **THE CONTRACTOR**, **THE CONTRACTOR** shall replace the guarantee with a new insurance policy for a value reduced in proportion to the completed and accepted contract stages.

2.4. Should the **CONTRACTOR** fail to fulfil its obligations under the Contract, the performance guarantee shall be retained by the **CONTRACTING AUTHORITY**.

2.5. **THE CONTRACTING AUTHORITY** does not owe any interest on the funds included in paragraph 2.1. for the contract period these funds were in the legal possession thereof.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT

3.1. The Parties' rights and obligations are specified in the Contract.

3.2. **THE CONTRACTOR** shall not assign its contractual obligations or any part of them to a third party.

4. SUBCONTRACTORS

4.1. All applicable regulations of the Public Procurement Act in force shall be imposed on **THE CONTRACTOR** and subcontractors to be selected for Contract performance.

4.2. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to conclude subcontracts with the subcontractors indicated in the tender thereof in 30 days as of the contract signing. **THE CONTRACTOR** shall submit to **THE CONTRACTING AUTHORITY** a certified copy of the contract in a 3-day period as of its signing and evidence that the proposed subcontractor meets the selection criteria and there are no reasons for his-her exclusion.

4.3. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to submit in a timely manner all documents and information about the subcontracts to **THE CONTRACTING AUTHORITY** in accordance with the Public Procurement Act.

4.4. **THE CONTRACTOR** shall be fully and solely responsible before **THE CONTRACTING AUTHORITY** for the Contract performance, including the activities of its Subcontractors. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for the acts of any Subcontractor as its own.

4.5. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for the quality control over the work assigned and adherence to the safety requirements by the personnel of its Subcontractors.

4.6. **THE CONTRACTOR** shall assign competent officials in charge of exercising control over its Subcontractors' work.

4.7. All provisions of the Contract performance specified for **THE CONTRACTOR** shall be fully applied to its Subcontractors. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for complying with this provision.

4.8. The communications between **THE CONTRACTING AUTHORITY** and Subcontractors shall be effected solely via **THE CONTRACTOR**.

4.9. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to conduct quality audits, inspections and surveillance of Subcontractors' performance on the site according to the procedure established for **THE CONTRACTOR**.

4.10. Where the portion of the procurement which is performed by a subcontractor may be delivered as a separate site to **THE CONTRACTOR** or **THE CONTRACTING AUTHORITY**, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the subcontractor remuneration for that part.

4.11. Settlements under paragraph 4.10 shall be effected on the basis of a claim addressed by the subcontractor to **THE CONTRACTING AUTHORITY** via **THE CONTRACTOR**, which shall be obliged to provide the said claim to **THE CONTRACTING AUTHORITY** within 15 days of receipt thereof. The **CONTRACTOR** shall accompany the claim by an opinion showing whether the **CONTRACTOR** objects to the payments or part thereof as undue. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may refuse payment where the payment claim has been objected to until such time as the cause of the refusal has been remedied.

4.12. Replacing or involving a subcontractor during the performance of a public procurement contract shall be admitted only in the cases specified in the Public Procurement Act.

5. CORPORATIONS

5.1. When **THE CONTRACTOR** is a corporation, all the parties bear joint liability for the fulfilment of their obligations under the Contract.

5.2. Any change in the organizational structure and parties involved in the corporation shall be deemed a failure by **THE CONTRACTOR** to fulfil its obligations.

6. TAXES AND FEES FOR FOREIGN CONTRACTORS

6.1. Withholding tax

6.1.1. If **THE CONTRACTOR** is a foreign entity, the income generated by **THE CONTRACTOR** under the Contract could be subject to withholding taxation applying the relevant regulations of the Bulgarian tax legislation. In this case, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to levy and charge the tax, declare and pay it on behalf and at the expense of **THE CONTRACTOR**.

6.1.2. In case there should be a taxable event regarding **THE CONTRACTOR'S** income related to payment under the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall levy the withholding tax on the payment calculated by applying the appropriate tax rate to the taxable event's tax base as

specified by the applicable law and pay it in the relevant territorial office of the National Revenue Agency (NRA's office) within the statutory order unless **THE CONTRACTOR** is provided with an expert statement by the revenue authority to apply the Double Taxation Agreement (DTA) and exempt from taxation. Such deduction and payment of the withholding tax from the payment under the Contract shall not be deemed a failure by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to pay the agreed value under the Contract terms and conditions.

6.1.3. **THE CONTRACTOR** can be issued a certificate by the NRA's office on the withholding tax paid upon a request submitted in writing. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall cooperate to provide the required documents to be applied to the request, if available.

6.2. Application of the Double Taxation Agreement (DTA)

6.2.1. Upon an effective Double Taxation Agreement between the Republic of Bulgaria and the country of **THE CONTRACTOR** that makes provision for tax concession for **THE CONTRACTOR** when imposing its income in the Republic of Bulgaria, **THE CONTRACTOR** may request the application of the DTA and in case of the occurrence of a taxable event it shall make a convincing case for this by the revenue authorities. In this case, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall cooperate with **THE CONTRACTOR** to provide the required documents to be applied to the request for the application of the DTA, which are available in its offices or has the authority to issue them.

7. INPUT DATA AND INFORMATION UNDER THE CONTRACT

7.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall submit to **THE CONTRACTOR** the required input data for the performance of the works under the Contract.

7.2. Input data may be the existing plant documents and data of Kozloduy NPP plc and such documents and data shall be submitted in the available format.

7.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to submit the input data required both on electronic and hard copy.

7.4. **THE CONTRACTOR** shall not use, without the prior written consent of **THE CONTRACTING AUTHORITY** the documents or information for purposes other than the performance of the Contract over the term of the Contract and up to 5 (five) years after the Contract completion.

7.5. **THE CONTRACTOR** shall not disclose to any third party or legal entities not only the input data and information received by **THE CONTRACTING AUTHORITY** without the explicit written consent of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, but also the results of the work completed during Contract implementation and up to 5 (five) years after the Contract completion.

8. QUALITY MANAGEMENT

8.1. **THE CONTRACTOR** shall perform the work assigned in compliance with the requirements of its quality management system considering the requirements of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

8.2. Should the Technical Specification/Terms of Reference require a Quality Assurance Programme (Quality Plan) and/or a Quality Control Plan to be developed for the Contract performance, **THE CONTRACTOR** shall develop the required documents according to instructions provided by Kozloduy NPP plc within the term specified in the Technical Specification/Terms of Reference.

8.3. All documents owned by **THE CONTRACTOR**, which have been referenced in the Quality Assurance Programme (Quality Plan), shall be made available to **THE CONTRACTING AUTHORITY** upon request for review and assessment with a view to identifying the methodology and/or technology to be applied to the performance of the work.

8.4. **THE CONTRACTOR** shall notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** in a timely manner of all structural changes or amendments to the External organisation management system related to the implementation of the contract activities.

8.5. The non-conformance with the deliveries and activities subject of the contract shall be controlled in accordance with the procedure for non-conformance control specified in the Technical

Specification/Terms of Reference of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

8.6. The Quality Assurance Programmes (Quality Plans) and Quality Control Plans shall be developed by **THE CONTRACTOR**, agreed by the Kozloduy NPP plc authorized personnel, and distributed prior to the commencement of the activities under the Contract.

9. PHYSICAL PROTECTION, SECURITY AND ACCESS TO THE PROTECTED AREA

9.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide access for **THE CONTRACTOR'S** personnel to fulfil their obligations under this Contract in compliance with the Site Access Procedure at Kozloduy NPP plc, ID No.УС.Ф3.ИИ 015.

9.2. **THE CONTRACTOR** shall prepare and submit to **THE CONTRACTING AUTHORITY** the documentation required to provide access to the Kozloduy NPP plc protected area for the personnel who have been assigned to perform the Contract pursuant to Procedures No.УС.Ф3.ИИ 015 and No.ДБК.КД.ИИ.028.

9.3. In case of a failure to comply with the above-mentioned clause, **THE CONTRACTOR'S** personnel shall be refused an access to the protected area of Kozloduy NPP plc.

9.4. When, in line with its contractual obligations, **THE CONTRACTOR** shall use vehicles, it shall be obliged prior to their entry to the Kozloduy NPP plc protected area, to present a Checkup Report for the certain vehicle, the latter explicitly stating that such a vehicle shall not directly or indirectly be used as a source of unauthorized actions, in compliance with the requirements of the Regulation on Provision of Physical Protection of Nuclear Installations, Nuclear Material and Radioactive Substances.

9.5. A Checkup Report shall be prepared for any vehicle for each individual case and signed by a manager or a duly authorized person of **THE CONTRACTOR** and the driver of the vehicle.

9.6. In case of a failure to comply with the provisions of the above-mentioned paragraph, the vehicles of **THE CONTRACTOR** shall be refused an access to the Kozloduy NPP plc protected area.

9.7. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to organize a human reliability check for its personnel to be involved in the work at the Kozloduy NPP plc site pursuant to Article 40, item 2 of the Rules on the Implementation of the National Security Act of the State Agency.

10. NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION

10.1. For contracts, involving activities, supplies, or services related to nuclear safety, radiation protection, emergency preparedness, quality and/or physical protection, **THE CONTRACTOR** shall submit the required documents for review to the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate within the scope and term specified in Procedure No.ДБК.КД.ИИ.028.

10.2. Contracts related to nuclear safety, radiation protection, emergency preparedness and/or physical protection shall become effective as of the date of their bilateral signing, while the Contract Commencement Date shall be deemed the date of the notification of **THE CONTRACTOR** for the approval of the Contract Document Review Sheet by the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate.

10.3. Should an activity, subject of a certain Contract with an external organization, is related to the implementation of a design modification, for which a regulatory permission is required under the Act on the Safe Use of Nuclear Energy, the performance of the Contract activities shall start after the issuance of the relevant regulatory permission by the Bulgarian Nuclear Regulatory Agency (NRA). If the BNRA requests submission of additional documentation, **THE CONTRACTOR** shall be obliged to submit the documents within the specified terms.

10.4. The activities on safety related structures, systems and components (SSC) shall be carried out in line with written procedures, technologies, and methodologies.

10.5. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to introduce its personnel involved in the works at the Kozloduy NPP plc site to the general requirements for response in the event of an emergency at the NPP and adhere to the procedures for mitigating its consequences.

10.6. **THE CONTRACTOR'S** personnel and its Subcontractors' personnel, including foreign companies to carry out activities in the radiation controlled area (RCA) at the Kozloduy NPP site,

shall adhere to the requirements of:

- Radiation Protection Procedure for Kozloduy NPP plc, Units 5 and 6, ID.No.30.OB.00.PB.01;

- Radiation Protection Procedure at the Spent Fuel Storage Facility of Kozloduy NPP plc, ID.No.XOF.IP3.01;

Quality Procedure. Work of External Organizations under a Contract concluded with Kozloduy NPP, ID. No. ДБК.КД.ИИ.028.

10.7. **THE CONTRACTOR** shall be liable for the health and safety, and dose exposure of its personnel, who are assigned to work at Kozloduy NPP plc under the Contract.

10.8. **THE CONTRACTOR** shall assign an official in charge of radiation protection in its organization by issuing an order.

10.9. Should activities are to be performed in the RCA, it is obligatory for **THE CONTRACTOR'S** personnel to pass a whole body counting, including freelancers and foreign organizations' representatives, prior to the beginning and upon work completion under the respective Contract with an external organization.

10.10. If the work is to be performed in the RCA, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall provide at its expense **THE CONTRACTOR** with a special protective clothing, personal protective equipment, dosimetry control, etc. pursuant to the requirements of Regulation No. 32 as of 7 November 2005 on the Procedure for Performing Dosimetry Control of Individuals Working With Sources of Ionizing Radiation.

10.11. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall inform **THE CONTRACTOR** on a regular basis of the dose exposure of its personnel pursuant to Article 122, paragraph 3 of the Regulation on Radiation Protection in Activities with Sources of Ionizing Radiation. **THE CONTRACTOR** shall submit data on the dose exposure of its personnel prior to the initial work authorization.

10.12. **THE CONTRACTING AUTHORITY**, in its capacity as an operator of a nuclear installation, shall be liable for nuclear damage pursuant to Article II of the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage.

10.13. The liability of the operator for nuclear damage under the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage shall be absolute.

11. HEALTH AND SAFETY AT WORK

11.1. In terms of industrial safety, **THE CONTRACTOR'S** personnel and its subcontractors including foreign companies are provisionally considered equivalent (except for the authorization to issue work orders and work permits) to the Kozloduy NPP plc's personnel and shall adhere to the requirements of the following:

– Safety Rules at Work in Non-electrical Installations of Power Generating and Heat Generating Plants and in Heat Distribution and Hydro Engineering Facilities;

– Safety Rules at Work in Electrical Installations of Power Generating and Heat Generating Plants and in Electrical Networks.

11.2. **THE CONTRACTOR** shall assign an official in charge of industrial safety in its organization by issuing an order.

11.3. For contracts which completion requires signing of a Risk Assessment Report and/or Memorandum of understanding on health and safety at work, Annexes No.3 and No.3-1 of Procedure No. ДБК.КД.ИИ.028, **THE CONTRACTOR** shall submit to the Kozloduy NPP plc's Safety and Quality Directorate these documents upon Contract signing.

11.4. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide accessibility in compliance with the relevant conditions of continuous production and shutdown by isolating the facilities according to the current rules at KNPP and issue work permits.

11.5. Issuing work orders, granting work permits, control over the external organization's work on site in terms of adherence to the requirements of the technical documentation, cancellation of work orders and handover/acceptance of the workplace after completion of work, control and reporting of the personnel dose exposure, etc. shall be performed in compliance with the established procedures in the certain organization unit, owner of the equipment/plant where the work is carried out.

11.6. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide instructions of the external personnel in compliance with the requirements of REGULATION No. RD-07-2 as of 16 December 2009 on the Implementation of Periodic Training and Instructions of Workers and Employees on the Rules for Providing Health and Safety at Work according to the referenced Rules in Clause 11.1, taking into account the specifics of the location and conditions of the work to be carried out by a group or a part of it.

11.7. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to provide training and examination of its personnel assigned to work at the Kozloduy NPP plc site on topics such as Introduction to NPP and Radiation Protection to be held at the Kozloduy NPP plc Training Centre and in compliance with the requirements of REGULATION on the Terms and Procedure for Obtaining of Vocational Qualification and on the Procedure for Issuing Licenses for Specialised Training and of Individual Licenses for Use of Nuclear Power.

11.8. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to all the restrictions and prohibitions regarding assigning work and work permits to individuals and work teams that are included in the work safety rules. **THE CONTRACTOR** shall make the appropriate selection of the management personnel and workers to perform the work under the Contract in terms of their professional qualification and health and safety certification.

11.9. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to designate an official (or officials) in charge of admitting the external personnel of **THE CONTRACTOR**, as well as requesting submission and performing review of all documents indicated in the Regulations, including certificates of competence on health and safety at work.

11.10. The performing authority and/or the permit user shall accept any workplace from the area authority, checking the implementation status of the technical measures for securing the area as well as **THE CONTRACTOR'S** actions.

11.11. **THE CONTRACTOR'S** managers/work supervisors shall continuously monitor the adherence to the health and safety rules on behalf of the work team members and take actions to handle violations.

11.12. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** in writing of the actions taken by the former with regard to **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** request for imposing sanctions on individuals whose actions may constitute violation of the health and safety rules.

11.13. **THE CONTRACTOR** shall follow the written orders of the authorized officials of **THE CONTRACTING AUTHORITY** in case of identified violations of the work discipline and health and safety rules.

11.14. In the case of work accident involving a person employed by **THE CONTRACTOR**, the area authority shall notify the management of the company – **CONTRACTOR** and the Industrial Safety Department of Kozloduy NPP plc, then shall take further actions and assist the competent authorities in clarifying the circumstances and identifying the causes for the accident.

11.15. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to the applicable regulations and existing requirements of Kozloduy NPP plc in relation to the Act on Health and Safety at Work, Fire Safety and Emergency Preparedness.

11.16. **THE CONTRACTOR** shall adhere to the regulatory requirements for environmental protection during the construction and after its completion, over the warranty period.

11.17. **THE CONTRACTOR** shall provide for health and safety at work in compliance with the regulatory industrial safety requirements.

11.18. If necessary, **THE CONTRACTOR** shall organize the implementation of maintenance activities at continuous work mode with the aim of meeting the outage schedule requirements of the certain power unit or due to another technological necessity.

11.19. **THE CONTRACTOR** shall provide for adherence to Regulation No.2 as of 22 March 2004 on the Minimum Requirements of Health and Safety at Work While Implementing Construction and Installation Activities on the Territory of the Kozloduy NPP plc Construction Sites.

11.20. All sanctions imposed by the competent authorities in relation to violations or damages

caused by individuals employed by **THE CONTRACTOR** (including its Subcontractors) shall be born by **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

12. FIRE SAFETY

12.1. When performing hot works, the external organization manager and personnel working under a Contract with Kozloduy NPP plc shall be obliged to follow the codes and standards related to fire safety as follows:

- Regulation No. 81213-647 as of 01 October 2014 on Fire Safety Rules and Norms During Operation of Facilities;
- Fire Safety Rules at Kozloduy NPP plc, ID No. ДОД.ПБ.ПБ.307.

12.2. When performing hot works, **THE CONTRACTOR** shall prepare a List of the individuals authorized to be performing authority on hot works.

13. ENVIRONMENTAL PROTECTION

13.1. **THE CONTRACTOR** shall adhere to the requirements for environmental protection while performing and after completing the Contract in compliance with the Environmental Protection Act and all applicable bylaw regulations and internal documents of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

13.2. **THE CONTRACTOR** shall fulfil its obligations under Article 14 of the Waste Management Act and all applicable bylaw regulations and internal documents of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, including but not limiting to the Regulation on waste electrical and electronic equipment, Regulation on waste batteries and accumulators and end-of-life batteries and accumulators, Regulation on the terms and conditions for used tyres treatment, and Regulation on packaging and packaging waste.

13.3. Should **THE CONTRACTOR** fail to pay the product fee referred to in Article 59 of the Waste Management Act, **THE CONTRACTOR** shall, without any payment on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, accept the waste lamps, waste portable batteries and accumulators, waste tyres, and waste packaging of the delivered materials and make further arrangements for their safe treatment.

13.4. **THE CONTRACTOR** shall prepare and **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall agree a Plan for arranging the collection and transport of waste lamps, portable batteries and accumulators, waste tyres, and waste packaging in accordance with the existing regulations on treatment and transport of the relevant products. Should **THE CONTRACTING AUTHORITY** consider the plan proposed by **THE CONTRACTOR** does not meet the regulatory requirements and has comments on it, **THE CONTRACTOR** shall take into account them.

13.5. When implementing activities affecting the green areas and/or long-lasting verdure at the Kozloduy NPP plc site, **THE CONTRACTOR** shall restore the lawn and plants at its own expense in coordination with the relevant owners of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

13.6. **THE CONTRACTOR** shall undertake all required measures to prevent environmental contamination during implementation of the activities under the Contract.

13.7. In the event of emergency situations and events creating prerequisites for environmental contamination and environmental damage, **THE CONTRACTOR** shall notify the Kozloduy NPP plc's management and undertake at its own expense the required preventive and recovery measures in compliance with the Liability for Prevention and Remedying of Environmental Damage Act.

14. AUDITS, INSPECTIONS, AND SURVEILLANCE

14.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to monitor the performance of the Contract without interfering in the **CONTRACTOR'S** work or affecting in any way its independence at work.

14.2. **THE CONTRACTOR** shall provide access and assist authorized representatives of **THE CONTRACTING AUTHORITY** to conduct a quality audit in compliance with the procedure established by **THE CONTRACTING AUTHORITY**. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may initiate an audit by notifying **THE CONTRACTOR** in writing.

14.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall not disclose the information, which has been made available to it during the audit.

14.4. **THE CONTRACTOR** shall provide access to construction and installation sites, documentation, and personnel for the officials authorized by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to perform inspections and surveillance.

14.5. **THE CONTRACTOR** shall allow **THE CONTRACTING AUTHORITY** or its representatives to review the final documentation developed throughout the Contract performance, including making copies of those documents.

14.6. If necessary, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to perform quality audits of the subcontractors involved in the contract implementation and **THE CONTRACTOR** and subcontractors shall cooperate to a maximal degree and provide access to construction and installation sites, documentation and personnel for the officials authorized by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to perform inspections and surveillance.

15. CONTRACT TERM

15.1. Should **THE CONTRACTING AUTHORITY**, due to sound production or other reasons arising from the nature and specifics of its main business activity is unable to provide the appropriate conditions for performing the Main Contract, the Contract shall be suspended until elimination of the cause thereof and **THE CONTRACTING AUTHORITY** is entitled to extend the Contract term by the delay period.

16. PENALTIES

16.1. In case of a failure to comply with the terms specified in Section 3 of the Main Contract, **THE CONTRACTOR** shall pay a penalty of 0.5% (zero point five percent) of the amount due for each day of the delay but not exceeding 10% (ten percent) of the payment due.

16.2. In case of a delayed payment in compliance with Section 2 of the Main Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay a penalty to the amount of 0.5% (zero point five percent) of the amount of the delayed payment for each day of the delay, but not more than 10% (ten per cent) of the payment due.

16.3. In case of a failure to comply with the Contract obligations due to default, except the cases specified in paragraphs 16.1 and 16.2, the party of the default shall be obliged to pay the other party a penalty to the amount of 10% (ten percent) of the Contract price.

16.4. Concerning real damages incurred exceeding the amount of the penalties agreed; the affected party may claim full compensation for the damages according to the Civil Code.

16.5. For any violation of the provisions of Sections 11 and 12 from the General terms and conditions of the Contract and the rules, regulations, work instructions given by the Kozloduy NPP plc, and maintaining good housekeeping at the plant site by the individuals employed by **THE CONTRACTOR**, which was ascertained by **THE CONTRACTING AUTHORITY**, **THE CONTRACTOR** shall pay **THE CONTRACTING AUTHORITY** a penalty to the amount of BGN 200 /two hundred/ for each individual, for every violation. The penalties shall be imposed upon available Records of Findings prepared by the plant Production Activity Control Section or **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** industrial safety officials.

16.6. In case of three or more violations under paragraph 16.5, **THE CONTRACTING AUTHORITY** may impose sanctions on **THE CONTRACTOR** amounting to 5% (five percent) of the Contract price.

17. TERMINATION OF A CONTRACT

17.1. The contracting parties shall be entitled to terminate the Contract by mutual agreement to be stated in a bilateral minutes of meeting.

17.2. Either contracting party shall be entitled to terminate the Contract upon giving a 30 days /thirty/ written notice to the other party.

17.3. The Contract may be terminated upon a request of either party in case of the circumstances defined in Section 18 of the General Conditions of the Contract. Therefore, the parties shall sign a

bilateral co-operation agreement.

17.4. The Contract may be terminated by a 15-day /fifteen/ written notice issued by the reliable party to the defaulting party should the latter fail to fulfil its obligations under the Contract.

17.5. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to terminate the Contract if as a result of unforeseen circumstances is not able to fulfil its contractual obligations. In these cases, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay **THE CONTRACTOR** the actual quantities of the works undertaken and executed under the Contract free from indemnity against real damages and/or loss of profit.

17.6. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may break the Contract and request payment of the penalty under Clause 16.1 but not exceeding the amount specified in Section 2 of the Contract in case **THE CONTRACTOR** does not start work under the Contract more than 30 /thirty/ days following the commencement date.

18. FORCE MAJEURE

18.1. Should either party fails to fulfil its obligations under the Contract due to any unforeseeable or irresistible event beyond the parties' control, arising after the Contract execution that impairs Contract performance that party shall notify in writing the other party within 3 days. Such an event shall be confirmed by competent state authorities; otherwise the party is deprived of the opportunity to claim Force Majeure.

18.2. For the duration of the case of Force Majeure, the performance of the obligations and associated obligations of the other party shall be terminated and the term of the Contract shall be extended by the period of the Force Majeure duration.

18.3. In case of Force Majeure for a continuous period of more than 30 /thirty/ days, either party may claim termination of the Contract.

19. SETTLEMENT OF DISPUTES

19.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Contract shall be settled through negotiations between the Parties. If the Parties fail to settle the dispute amicably through negotiations, the dispute shall be settled through the Bulgarian legislation (Public Procurement Act, Obligations and Contracts Act, Commerce Act, Civil Code, etc.).

19.2. In case of any dispute between the parties resulting from the interpretation of this Contract, the following order of priority shall be applied to the documents:

- The Contract signed by the parties;
- General Conditions of the Contract;
- **THE CONTRACTOR'S** Technical Proposal;
- **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** Terms of Reference/Technical Specification;
- Offered price.

20. CONTRACTING AUTHORITY'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT

20.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to assign an official in charge of the Contract. The official in charge shall represent **THE CONTRACTING AUTHORITY** and organize the work under the Contract on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

20.2. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to substitute the official in charge at any time of the Contract performance. **THE CONTRACTOR** shall be notified of the substitution in writing.

21. CONTRACTOR'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT

21.1. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to assign an official in charge of the Contract. The official in charge shall represent **THE CONTRACTOR** and organize the work under the Contract on behalf of **THE CONTRACTOR**.

21.2. **THE CONTRACTOR** shall be entitled to substitute the official in charge at any time of the Contract performance. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be notified of the substitution in writing.

22. COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES

22.1. All communications between the parties shall be made solely between the officials in charge via the Contract administrator. If a certain message is to be communicated to another person acting on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY** or **THE CONTRACTOR**, it shall be delivered by the officials in charge of the Contract.

22.2. All messages, notices and orders, associated with the Contract performance and exchanged between **THE CONTRACTING AUTHORITY** and **THE CONTRACTOR** shall be considered valid if sent in writing – in person, by e-mail, by telefax or by courier, upon signature of the receiving party.

22.3. The current addresses and fax numbers of the parties shall be indicated in the Contract. If those are not indicated in the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** address and fax number indicated in the tender package and **THE CONTRACTOR** ones indicated in its tender are deemed valid.

22.4. The parties shall be entitled to informal communications by telephone in order to facilitate their cooperation. The informal communications shall be considered null and void and not officially accepted.

22.5. Communications with foreign **CONTRACTORS** shall be in Bulgarian language. Translation of the documents in Bulgarian shall be at **THE CONTRACTOR'S** expense.

22.6. Either party shall be entitled to call a Contract kick-off meeting in order to clarify the requirements pertaining to the performance of the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** goals, Contract performance acceptance criteria, and planning, performance, and manufacturing to be implemented by **THE CONTRACTOR**.

22.7. In case circumstances requiring compilation of a Record of Findings which is to be signed bilaterally arise during the performance of the Contract, the interested party shall invite the other party stating the reason for calling the meeting with indication of the venue and the exact date and time of the meeting. The party being notified shall answer the invitation within a three-day period upon receipt (the date of the incoming letter shall be considered the date of notification).

23. LANGUAGE OF THE CONTRACT

23.1. A Contract with local **CONTRACTORS** shall be developed and signed in Bulgarian, in two identical copies.

23.2. A Contract with foreign **CONTRACTORS** shall be signed in Bulgarian and another language, if this is specified in the Contract. In case of conflict of Contractual texts in the two languages, the Bulgarian version shall prevail, unless otherwise specified in the Contract.

CONTRACTOR:

.....
.....
..... str.
tel./fax:
E-mail:
UIC:
VAT No.: BG

CONTRACTING AUTHORITY:

KOZLODUY NPP PLC
3321 Kozloduy
BULGARIA
tel./fax: +359 973/7 3530; +359 973/7 6027
E-mail: commercial@npp.bg
UIC: 106513772
VAT No.: BG 106513772

CONTRACTOR:

.....
.....

CONTRACTING AUTHORITY:

.....
.....